



TORAH OHR • PARSHAS TERUMAH • MAAMAR 3

כִּיִּיק אֲדַמּוּיִר נִיֵּעַ

Uma explicação do tema dos querubins



Os dois querubins são Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut contraídos no Mishkan: em Atsilut, onde a Luz Infinita está revestida até mesmo nos recipientes, eles são “rostos grandes”; entre as barras da Arca, são os “rostos pequenos” da Guemará. Após a Destruição, quando os querubins foram ocultados, o par foi atraído, em vez disso, para a dimensão interior dos mundos por meio das halachot dos Tanaim.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/terumah/3/

A IDEIA CENTRAL

Os dois querubins são Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut contraídos no Mishkan: em Atsilut, onde a Luz Infinita está revestida até mesmo nos recipientes, eles são “rostos grandes”; entre as barras da Arca, são os “rostos pequenos” da Guemará. Após a Destruição, quando os querubins foram ocultados, o par foi atraído, em vez disso, para a dimensão interior dos mundos por meio das halachot dos Tanaim.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

Quando Nukvá, a Comunidade de Israel, fica face a face com Zeir Anpin, igual em estatura, recebendo os mochins de Abá e Imá como ele, com um único Kéter para ambos, os dois são chamados irmãos; isso ocorreu na Outorga da Torá. Em Atsilut, onde a Luz Infinita está revestida até mesmo nos recipientes, eles são “o grande homem” e “rostos grandes”; contraídos por meio do Mishkan e do Templo no espaço entre as barras da Arca, são os “rostos pequenos” da Guemará, os querubins. Como Assiá ascende a Atsilut três vezes ao dia, os querubins têm as asas estendidas para cima. Zeir Anpin é o ponto final da descida da Luz Infinita, e Nukvá, “a Imá inferior”, é a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá: esses são os querubins nos dois “extremos”. A kaporet, feita de uma só peça com eles, é o Kéter compartilhado por ambos e envolve as Tábuas, Yessod de Abá; ao ascenderem, os querubins elevam ambos a Atsilut. Após a Destruição, os querubins foram ocultados, e o par foi atraído somente para a dimensão interior dos mundos, por meio das halachot dos Tanaim, a dimensão interior da Vontade Suprema que a Torá Escrita não revelou.

ESQUEMA

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Cabeçalho
O trecho provém do próprio manuscrito do Alter Rebe e propõe explicar os querubins. | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| 2 | Rostos grandes e rostos pequenos
Quando Nukvá fica face a face com Zeir Anpin como igual, recebendo de Abá e Imá com um único Kéter para ambos, são chamados irmãos, como na Outorga da Torá. Em Atsilut, são “o grande homem” e “rostos grandes”; contraídos no Mishkan e no Templo em Assiá, são os “rostos pequenos”, os querubins. | ¶3 |
| <hr/> | | |
| 3 | As asas e os dois extremos
Os querubins têm asas porque Assiá ascende a Atsilut três vezes ao dia. Um querubim é o extremo da Luz Infinita em Zeir Anpin; o outro é Nukvá, a fonte de Beriá, Yetsirá e Assiá, na qual a Luz Infinita está revestida por meio dos mochins, que só passam por Zeir Anpin quando ela é sua igual. | ¶4 |

4 A kaporet, as Tábuas e os querubins ocultos

115

A kaporet é o Kéter dos dois querubins e envolve as Tábuas, Yessod de Abá; quando os querubins ascendem, elevam ambos a Atsilut. Após a Destruição, os querubins foram ocultados, e Zeir Anpin e Nukvá foram atraídos somente para a dimensão interior dos mundos, por meio do estudo da halachá pelos Tanaim, conforme “a mulher virtuosa é a coroa de seu marido”.

CONCEITOS-CHAVE

os querubins כרובים

As duas figuras aladas feitas de uma só peça com a cobertura da Arca. O maamar os identifica com Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut, contraídos no Mishkan e no Templo.

face a face פנים בפנים

O estado em que Nukvá é igual em estatura a Zeir Anpin, recebe os mochin de Abá e Imá como ele e compartilha com ele um único Kéter. Então, os dois são chamados irmãos.

rostos grandes e rostos pequenos אנפי רברבי ואנפי זוטרי

Os termos da Guemará para o rosto de um homem e o rosto de um querubim, que é o rosto de uma criança. Em Atsilut, Zeir Anpin e Nukvá são “rostos grandes”; contraídos em Assiá, são os “rostos pequenos”, os querubins.

a Imá inferior אימא תתאה

Nukvá como fonte, dentro de Atsilut, dos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá. Por meio dela, a Luz Infinita, cuja descida termina em Zeir Anpin, ilumina os mundos inferiores.

a kaporet כפורת

A cobertura da Arca, feita de uma só peça com os querubins. É o Kéter dos dois querubins e o nível abrangente sobre as Tábuas, que são Yessod de Abá.

as halachot הלכות

As leis estudadas pelos Tanaim, a dimensão interior da Vontade Suprema, que não foi revelada na Chochmá superior, a Torá Escrita. Por meio delas, Zeir Anpin e Nukvá são atraídos para a dimensão interior dos mundos após a Destruição.

SEÇÃO 1 • 11-2

Cabeçalho

1 כ"ק [כתב יד קדש] אדמו"ר [אדוננו מורנו ורבנו] נ"ע [נשמתו עדן]

[Da] caligrafia sagrada de nosso mestre, professor e Rebe, cuja alma está no Éden.

Este cabeçalho indica que o que vem a seguir foi extraído da própria caligrafia do Alter Rebe: a abreviatura significa “sua caligrafia sagrada”, e “cuja alma está no Éden” reflete o fato de que o livro foi impresso após seu falecimento. A nota da Kehot na linha seguinte informa que a cópia do manuscrito, num caderno de 5571 escrito de próprio punho pelo Tsêmach Tsêdek enquanto o Alter Rebe ainda vivia, traz o cabeçalho “A caligrafia sagrada do Rav, que viva por muitos anos”.

2 ביאור לענין הכרובים¹

Uma explicação sobre o tema dos querubins.

Este é o título do texto. Ele explica os querubins, as duas figuras aladas feitas de uma só peça com a cobertura da Arca no Mishkan, como Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut.

SEÇÃO 2 • 13

Rostos grandes e rostos pequenos

3 כשהנוק' [כשהנוקבא] היא² כנ"י [כנסת ישראל] עומדת כפ"פ [פנים בפנים] עם ז"א ושיוון בקומתן ומקבלת ג"כ המוחין דאז"א [דאבא ואימא] וכתר א' לשניהם.

Quando Nukvá (o feminino / Malchut), que é a Comunidade de Israel (Knesset Yisrael), está face a face com Zeir Anpin (os atributos emocionais), com igualdade de estatura, e também recebe o intelecto (mochin) de Abá e Imá (Chochmá e Biná), e [há] um Kéter (a Coroa) para ambos,

Na Cabalá, Zeir Anpin é a configuração das seis Sefirot emocionais, e Nukvá é Malchut, sua contraparte feminina; a Comunidade de Israel, o povo judeu como um todo em sua raiz no Alto, é Nukvá. Esta parte descreve seu estado mais elevado: face a face e de estatura igual, com Nukvá recebendo o intelecto (mochin) de Abá e Imá (Chochmá e Biná), assim como Zeir Anpin, e um Kéter (coroa) acima de ambos.

אזי נקראים אחים וזה היה ע"י קבלת התורה³ (דנפקא מחו"ב [מחכמה ובינה]) פכ"פ [פנים בפנים]. והנה באצי' נקראים אדם הגדול ואנפי רכרכי להיות אוא"ס [אור אין סוף] מלובש גם בכלים ולזאת איהו וגרמוהי חד.⁴

então são chamados irmãos. E isso ocorreu por meio do recebimento da Torá (que emana de Chochmá e Biná), face a face. Ora, em Atsilut, são chamados “o grande homem” (Adam HaGadol) e “rostos grandes” (anpêi ravrevêi), pois a Luz Infinita (Or Ein Sof) também está investida nos recipientes; por isso, “Ele e Seus recipientes” (ihu vegarmohi) são um.

Como agora ambos recebem da mesma fonte, Abá e Imá, são chamados irmãos: iguais, e não um superior e outro inferior. Esse estado foi alcançado na Outorga da Torá, que emana de Chochmá e Biná e foi recebida face a face. Em Atsilut, onde a Luz Infinita está investida até mesmo nos recipientes, de modo que “Ele e Seus recipientes” são um, o par é chamado “o grande homem” e “rostos grandes”.

וע"י המשכן ובהמ"ק [ובית המקדש] שצמצם שכינתו מבין בדי ארון בעשיה אזי נק' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] אנפי זוטרי בגמרא והן הן הכרובים.

E, por meio do Mishkan e do Beit Hamikdash, nos quais Ele contraiu Sua Shechiná (Presença Divina) entre as varas da Arca, no Mundo de Assiá (Ação), Zeir Anpin e Nukvá são então chamados de “rostos pequenos” (anpêi zutrei) na Guemará; e eles são precisamente os querubins.

Por meio do Mishkan e do Beit Hamikdash, D'us contraiu Sua Presença no espaço entre as varas da Arca, aqui no Mundo de Assiá. Nesse estado contraído, Zeir Anpin e Nukvá são os “rostos pequenos” da Guemará, que diz que um querubim tem rosto de criança e explica a diferença entre o rosto de um querubim e o rosto de um homem como “rostos grandes e rostos pequenos”. Esses rostos pequenos, diz o Alter Rebe, são os querubins.

SEÇÃO 3 • 14

As asas e os dois extremos

ולפי שעולם העשיה עולה לאצי' ג"פ [גי פעמים] בכל יום. לכן יש לכרובים כנפים פרושים למעלה לעופף לאצי'.⁵

E, como o Mundo de Assiá (Ação) ascende ao Mundo de Atsilut (Emanação) três vezes ao dia, os querubins têm, portanto, asas estendidas para cima, para voar até Atsilut.

O Mundo de Assiá ascende a Atsilut três vezes ao dia; a Cabalá relaciona essas ascensões às três orações diárias. Os querubins, Zeir Anpin e Nukvá revestidos em Assiá, precisam ascender com ela; por isso foram feitos com as asas estendidas para cima, para voarem até Atsilut.

ונודע שהז"א הוא תכלית ירידת אוא"ס [אור אין סוף]⁶ מלמעלה למטה בכדי להאיר אח"כ לבי"ע ע"י הנוק' [הנוקבא]⁷ שהיא אימא תתאה שהוא מקור בי"ע שבאצי".

Ora, sabe-se que Zeir Anpin (os atributos emocionais) é o ponto extremo da descida da Luz Infinita (Or Ein Sof) de cima para baixo, a fim de, depois, iluminar Beríá, Yetsirá e Assiá por meio de Nukvá (o feminino / Malchut), que é "a Imá inferior" (Imá tataá), a fonte de Beríá, Yetsirá e Assiá que está em Atsilut.

Este é um princípio conhecido: a Luz Infinita desce pelos níveis de Atsilut e alcança seu ponto mais distante em Zeir Anpin. De lá, deve iluminar os mundos inferiores de Beríá, Yetsirá e Assiá, mas somente por meio de Nukvá, chamada "a Imá inferior" (a mãe inferior), pois ela é a fonte, dentro de Atsilut, da qual esses mundos emanam.

לכן כתיב כרוב אחד מקצה מזה⁸ הוא קצה אוא"ס [אור אין סוף] שבז"א⁹ וכרוב א' מקצה מזה הוא מקור בי"ע ושרשם שבאצי"¹⁰ שמתלבש בהם ג"כ אוא"ס [אור אין סוף]¹¹

Por isso está escrito: "um querubim numa extremidade, deste lado": este é o ponto extremo da Luz Infinita que está em Zeir Anpin; "e um querubim numa extremidade, daquele lado": esta é a fonte de Beríá, Yetsirá e Assiá, e sua raiz, que está em Atsilut, na qual também está revestida a Luz Infinita

O Alter Rebe interpreta a palavra "extremidade" (katzeh) do versículo como o ponto extremo da descida da Luz Infinita. Um querubim é essa "extremidade": Zeir Anpin, onde a descida chega ao seu limite. O outro é Nukvá, a fonte e raiz dos mundos inferiores dentro de Atsilut, na qual também está revestida a Luz Infinita, como explica a parte seguinte.

ע"י המוחין דאוי"א [דאבא ואימא] הנותנים בראש הנוק' [הנוקבא] ע"י ז"א בעלה דרך מעבר לבד ולא בדרך התלבשות ממש כמו שהוא בזמן שאינו שוה בקומתה עמו רק מהחזה ולמטה כנודע.¹²

por meio do intelecto (mochin) de Abá e Imá (Chochmá e Biná), que é introduzido na cabeça de Nukvá por meio de Zeir Anpin, seu marido, somente como passagem, e não por revestimento efetivo, como ocorre quando ela não tem estatura igual à dele, mas [se estende] apenas do peito para baixo, como é sabido.

A Luz Infinita chega a Nukvá por meio do intelecto (mochin) de Abá e Imá, que é colocado em sua "cabeça". Quando ela está em estatura igual à de Zeir Anpin, seu marido, esses mochin apenas passam por ele a caminho dela, sem se revestirem nele; isso difere do período em que ela é menor e se estende apenas do peito dele para baixo, quando chegam a ela revestidos efetivamente nele.

A kaporet, as Tábuas e os querubins ocultos

5 והכרובים נעשים מקשה אחת מהכפורת שהוא בחי' כתר¹³ לשניה' [לשניהם] וגם בחי' מקיף על הלוחות שבארון שהן בחי' יסוד אבא שנתלבשו בעשיה בזמן המשכן והמקדש ובזמן עליית הכרובים הם מעלים גם הכפורת והלוחות לאצי'

E os querubins são feitos como uma única peça batida a partir da kapóret (a tampa da Arca), que é o nível de Kéter (a Coroa) para ambos e também o nível que circunda (makif) as Tábuas que estão na Arca, as quais correspondem a Yessod (fundamento) de Abá e foram revestidas no Mundo de Assiá (Ação) na época do Mishkan e do Templo; e, quando os querubins ascendem, eles também elevam a kapóret e as Tábuas ao Mundo de Atsilut (Emanação);

Os querubins foram batidos de uma única peça com a kapóret, a tampa da Arca. A kapóret é o único Kéter (Coroa) dos dois querubins, Zeir Anpin e Nukvá, e também um nível que circunda as Tábuas dentro da Arca; as Tábuas são Yessod de Abá, o canal de Chochmá, e estavam revestidas em Assiá enquanto o Mishkan e o Templo existiam. Quando os querubins ascendem a Atsilut, levam consigo a kapóret e as Tábuas.

לכן כתיב סוככים בכנפיהם על הכפורת שהכפורת עולה עמהם¹⁴ ואחר החורבן נסתלקו זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שבאצילוי' [שבאצילות] למקומם ולא חזרו להתלבש עוד בעשיה גשמיות אף בבית שני כי נגזזו הכרובים.

por isso está escrito: “abrigo com suas asas por cima da kapóret”; isto é, a kapóret ascende com eles. E, após a Destruição, Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) de Atsilut se retiraram para o seu lugar e não voltaram a ser revestidos na Assiá física, nem mesmo no Segundo Templo, pois os querubins foram ocultados.

É por isso que o versículo diz que os querubins estão “abrigo com suas asas por cima da kapóret”: ao virem para cima, a kapóret ascende com eles. Após a destruição do Primeiro Templo, Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut se retiraram para o seu próprio lugar e nunca mais foram revestidos na Assiá física, nem mesmo no Segundo Templo, pois os querubins haviam sido ocultados.

אלא רק בבחי' פנימית העולמות ע"י עסק התורה של התנאים שבימי בית שני ואחריו בהלכות שהן פנימית רצה"ע [רצון העליון] שלא נתגלה בח"ע [בחכמה עילאה] הוא תורה שבכתב. וכנודע ממ"ש אשת חיל עטרת בעלה:¹⁵

Mas [foram revestidos] somente no nível da dimensão interior (pnimiyut) dos mundos, por meio do estudo da Torá dos Tanaim nos dias do Segundo Templo e depois dele, nas leis (halachot), que são a dimensão interior da Vontade Suprema, que não foi revelada na Chochmá superior (Chochmá Ilaá), que é a Torá Escrita. E [isso é] como se sabe pelo que está escrito: “Uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido”.

Em vez disso, eles foram atraídos somente para a dimensão interior dos mundos, por meio do estudo da Torá dos Tanaim, os Sábios da Mishná, durante a época do Segundo Templo e depois dela, nas halachot (leis). Essas leis são a dimensão interior da Vontade Suprema de D'us, que não foi revelada na Chochmá superior, a Torá Escrita. O versículo final, citado “como se sabe”, é entendido à luz disso: as halachot da Torá Oral são a “mulher virtuosa” que é coroa para seu “marido”, a Torá Escrita.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que Zeir Anpin e Nukvá são chamados “irmãos” somente quando ficam face a face, e a que acontecimento o maamar relaciona esse estado?
2. Qual é a diferença entre os “rostos grandes” de Atsilut e os “rostos pequenos” dos querubins, e o que provoca a mudança de um para o outro?
3. Como o maamar interpreta a palavra “extremo” em “um querubim no extremo deste lado”, e o que cada um dos dois querubins representa?
4. Como os mochin de Abá e Imá chegam a Nukvá quando ela é igual a Zeir Anpin, e em que isso difere de quando ela fica somente da altura do peito dele para baixo?
5. Depois que os querubins foram ocultados, para onde Zeir Anpin e Nukvá foram atraídos, e o que as halachot revelam que a Torá Escrita não revelou?

FONTE E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 2

- 1 **ביאור לענין הכרובים**
- A nota primeiro encaminha o leitor às próprias notas de fontes do Rebe sobre este maamar, publicadas anteriormente na edição da Kehot de Torah Ohr.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. המאמר הוא משנת תקע"א. נמצא בכרך כתי" משנה הנ"ל בגוכתי"ק הצ"צ. ככותרת: "כ"ק הרב שי ביאור לענין הכרובים". הגהות באוה"ת פ' תרומה ע' א'תנג.

PARÁGRAFO 3

- 2 **כשהנוק' היא כנס"י**
- A nota remete o leitor a esse lugar para o ponto inicial deste parágrafo: Nukvá como a Comunidade de Israel, que está face a face com Zeir Anpin.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תסה. ד"ה ויחי יעקב תרנ"ב ע' כז.

- 3 **וזה הי' ע"י קבלת התורה**
- A nota diz que esta passagem é citada no Or HaTorah sobre Chanucá. Sobre Bo, o Tsemach Tsedek acrescenta: "Conclui-se que em Shavuot, na Outorga da Torá, está o nível de 'minha irmã', pois as almas de Israel também recebem de Chochmá e Biná, que precederam [o mundo] em dois mil anos."

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת חנוכה שי"ט, א. ובפ' בא ע' רנח מוסיף: "נמצא בשבועות במ"ת הוא בחי אחותי ע"י שנשמות ישראל מקבלים ג"כ מחו"ב שקדמה אלפיים שנה". ע"ש.

- 4 **והנה באצ"י . וגרמוהי חד**
- As explicações do Tsemach Tsedek sobre o Zohar; a nota remete o leitor a esse lugar sobre Zeir Anpin e Nukvá em Atsilut, chamados "o grande homem" e "rostos grandes" porque a Luz Infinita está investida até mesmo nos recipientes, de modo que "Ele e Seus recipientes" são um.

A NOTA DA KEHOT

ראה ביאורו"ז לכ"ק אדמו"ר הצ"צ יתרו ע' רמ.

PARÁGRAFO 4

- 5 **פרושים למעלה לעופף לאצ"י**
- O Tzemach Tzedek refere-se ali a esta passagem: "Aprendemos, assim, que, por meio das asas, eles podem voar até Atsilut."
- A NOTA DA KEHOT
- באוה"ת בראשית מב, א מציין לזה: הרי למדנו שע"י כנפים יוכלו לעופף לאצילות.

- 6 **שהז"א הוא תכלית ירידת או"ס**

A nota remete o leitor a esse lugar a respeito de Zeir Anpin como ponto extremo da descida da Luz Infinita de cima para baixo.

A NOTA DA KEHOT

ראה המשך בשעה שהקדימו תער"ב ס"י שעג. ד"ה פדה בשלום תרע"ה.

- 7 **להאיר אח"כ לבי"ע ע"י הנוק'**

A nota remete o leitor a esse lugar a respeito da iluminação de Beriá, Yetsirá e Assiá por meio de Nukvá e diz que a passagem ali foi retirada de Likkutei Torah L'Gimmel Parshiyos.

בראשית כ"ט:1 Genesis 29:1

וַיֵּשָׂא יַעֲקֹב וַיָּגֵלְיוּ וַיֵּלֶךְ אֶרְצָה בְּנֵי-קָדָם:

Então Jacó prosseguiu sua jornada e chegou à terra dos filhos do Oriente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת בראשית כרך ג תקנב, א (מלקו"ת לג' פרשיות בראשית כט, א).

- 8 **ונודע . . מקצה מזה**

A nota diz que esta passagem, de "Ora, sabe-se" até "numa extremidade, deste lado", aparece ali como um fragmento.

A NOTA DA KEHOT

קטע בסה"מ תקס"ה ח"א ע' תקה. אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תשב. בראשית כרך ג תקנב, א. כרך ז תתנא, א. תרומה ע' א'תנג. ד"ה חייב אדם לברך — תרל"ה פרק ה.

- 9 **כרוב אחד מקצה מזה הוא קצה או"ס שבז"א**

Likkutei Torah sobre Vayikra cita esta explicação de "um querubim numa extremidade, deste lado" como o ponto extremo da Luz Infinita em Zeir Anpin e acrescenta que é como escreveu o Ramaz: o nível de Atik é o ponto extremo do mundo do Infinito; ali, ele é a dimensão interior de Zeir Anpin, o nível de Atik dentro dele.

במדבר ט':1 Numbers 9:1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל-מֹשֶׁה בְּשַׁנְה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְאָמֵר:

E D'us falou a Moisés no deserto do Sinai, no primeiro mês do segundo ano depois de terem saído da terra do Egito, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

מובא בלקו"ת ויקרא ג, ב: והיינו כמ"ש הרמ"ז שם כידוע שבחי עתיק הוא סוף עולם הא"ס. בלקו"ת קדושים ל, ד. במדבר ט, א. שה"ש מז, ב. מט, ג. סה"מ תרל"ג ע' רנו — מצויין לכאן.

10 הוא מקור ב"ע ושרשם שבאצי

Esse maamar explica o que se quer dizer aqui: "o segundo querubim é aquele por meio do qual ocorrerá a ascensão de Beriá, Yetsirá e Assiá a Atsilut, que se dá por meio das almas, e corresponde ao nível da Comunidade de Israel, a dimensão interior de Malchut".

A NOTA DA KEHOT

ראה בד"ה ועשית חג שבועות תרע"ו (בסה"מ תער"ב-ע"ו) ע' צט שהכוונה כאן "דכרוב השני הוא שע"י יח"י עליית ב"ע באצי שזהו ע"י הנשמות והוא מבחי' כנס"י פנימיות המל"י". ע"ש.

11 שמתלבש בהם ג"כ אוא"ס

A nota diz que ali se explica que a Luz Infinita também está revestida na fonte e raiz dos mundos inferiores.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר בד"ה מזה זו תרע"ג. וראה סה"מ ת"ש ע' 60.

12 רק מהחזה ולמטה כנודע

Ali, o Tzemach Tzedek escreve que a partir do peito de Zeir Anpin para baixo é chamado "tempo".

A NOTA DA KEHOT

ראה בלקו"ת מהאריז"ל פ' בראשית בטעמי המצות גבי מ"ע שהזמ"ג. ובאוה"ת דרושים לשבועות בד"ה והי אמונת עתך ע' פה כי מהחזה דו"א ולמטה נק' זמן ע"ש.

PARÁGRAFO 5

13 והכרובים נעשים מקשה אחת . . בחי' כתר לשניהם

O Tzemach Tzedek escreve ali que os querubins são Zeir Anpin e Nukvá e que a kapóret provém do nível de Biná, e deixa uma questão para estudo posterior: na Guemará (Bava Basra 99a), os querubins que Moshe fez no Mishkan ficam com os pés sobre a kapóret; nesse caso, como pode a kapóret ser um Kéter para eles, isto é, uma coroa e uma cabeça?

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת תרומה ע' א'תנ: ור"ל שהכרובים הם זו"ג והכפורת מבחי' בינה, וצ"ע בגמרא פ"ו דביב דצ"ט ע"א שהכרובים שעשה משה במשכן הם עומדים רגליהם על הכפורת, א"כ איך הכפורת כתר להם שהוא עטרה וראש. עכ"ל. וראה ד"ה יונת תר"מ ע' ד. וראה ד"ה יח"י יעקב תרנ"ב ע' כט.

14 ובזמן עליית . . עולה עמהם

A nota diz que Or HaTorah explica ali como, quando os querubins ascendem, a kapóret ascende com eles.

A NOTA DA KEHOT

באוה"ת תרומה ע' א'תנט ביאור ע"ז.

15 אשת חיל עטרת בעלה

"Uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido." O maamar conclui com essas palavras, "como é sabido", depois de chamar as halachot de dimensão interior da Vontade Suprema, que a Torá Escrita não revelou; à luz disso, a Torá Oral é a mulher virtuosa que é uma coroa para seu marido, a Torá Escrita.

משלי י"ב:ד' Proverbs 12:4

אשת-חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

A mulher virtuosa é coroa para seu marido; mas a que age vergonhosamente é como podridão em seus ossos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/terumah/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak